

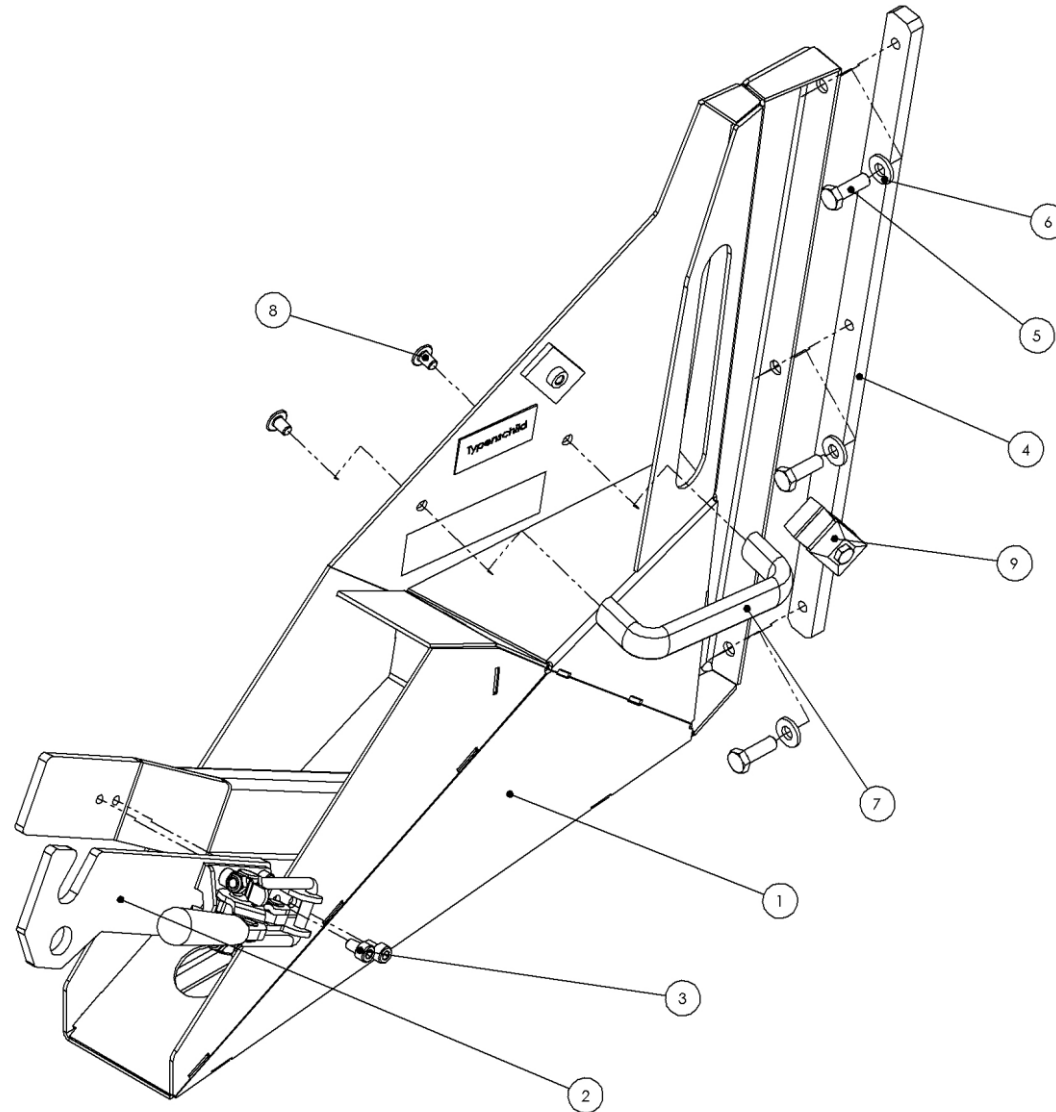
---

**Ersatzteilliste und Anbauanleitung**  
**Spare parts list and assembly instructions**  
**Список запасных частей и инструкция по**  
**МОНТАЖУ**

**Anbauträger**  
**AGCO Free Flow**

**Mounting bracket**  
**AGCO Free Flow**

**Кронштейн**  
**AGCO Free Flow**



**E30-053520B01**

**ERSATZTEILLISTE UND ANBAUANLEITUNG**  
**SPARE PARTS LIST AND ASSEMBLY INSTRUCTIONS**  
**СПИСОК ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ И ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ**

www.ziegler-harvesting.com

**ZIEGLER**  
Harvesting

Pos pos. поз.	EDV Nr. Ref. №	Bezeichnung	description	Название	Stück / pieces / штуки	
					Links /left/ левый	Rechts/right/ правый
1		Anbautraeger rechts/links.	mounting bracket right/left	кронштейн правый правый/левый	-	-
2	30-053523	Spannplatte Agco Free Flow rechts kompl.	climbing plate Agco Free Flow right cpl.	пластина с прижимом		1
	30-053510	Spannplatte Agco Free Flow links kompl.	climbing plate Agco Free Flow left cpl.	пластина с прижимом	1	
3	11-050698	Zyl. Schraube innen 6-KT M8x12	cylinder screw M8x12	болт с цилиндрической головкой M8x12	2	2
4	20-050111	Befestigungsleiste	attachment ledge	пластина крепёжная	1	1
5	044585	6-KT Schraube M10x30	screw M 10x30	гайка M 10x30	3	3
6	12-051749	Contact- Scheibe A10	contact washer A10	контактная шайба A10	3	3
7	12-051298	Handgriff mit Gewinde M8	handle	рукоятка с резьбой M8	1	1
8	11-051304	Linsen-Flanschkopfschraube M8x12	screw M8x12	гайка M8x12	2	2
9	30-050169	Halter Rohrschelle kompl.	pipe clamp bracket cpl.	крепление гидрошлангов	1	1

## 1. Erstmontage Rapstrenner mit Anbauträger

- 1.1 Vorbereitung des Schneidwerks  
Ährenteller vom Schneidwerk abmontieren (Abb. 1)



Abb. 1

- 1.2 Spannplatte anbringen  
Spannplatte einhaken und Muttern leicht anziehen (Abb. 2)



Abb. 2

- 1.3 Vormontierter Rapstrenner mit Anbauträger auf die Schneidwerksspitze aufsetzen und ganz aufschieben. (Abb. 3)

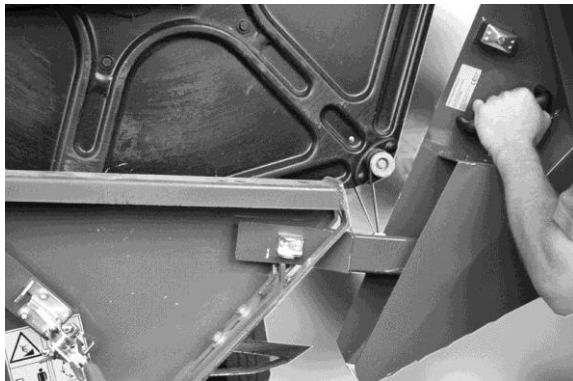


Abb. 3

- 1.4 Rapstrenner aufsetzen, Schnellspanner öffnen, Bügel im Gegenhaken einhaken und Schnellspanner schließen. Wenn nötig den Bügel des Schnellspanners soweit nachstellen, bis sich der Spanner schwer schließen lässt und der Rapstrenner fest aufgespannt ist. Muttern festdrehen und kotern (Abb. 4)



Abb. 4

- 1.5 Elektorananschluß  
Elektroleitung verlegen und an die vorgesehene Stromversorgung des Mähdreschers anstecken.  
1.6 Erstmontage Rapstrenner mit Anbauträger auf der linken und rechten Seite gleichermaßen durchführen. (Abb. 5)

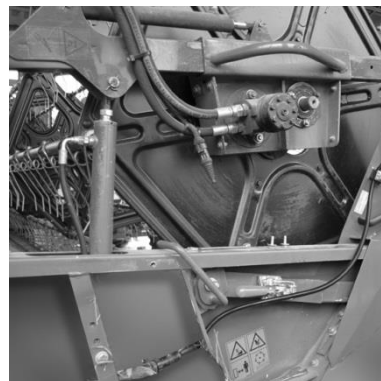


Abb. 5

## 2. Demontage

Die Demontage der Rapstrenner mit Anbauträger erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

## 1. Initial Assembly of the Rapeseed Separator with Lateral Support

- 1.1 Preparation of the header/cutting unit  
Dismount rapeseed separator from cutting unit (Diagram 1)



Diagram 1

- 1.2 Mounting of the clamping plate  
Hook in the clamping plate and slightly tighten the nuts (Diagram 2)



Diagram 2

- 1.3 Set the rapeseed separator with lateral support on to the tip of the cutting unit and slide the same on completely. (Diagram 3)



Diagram 3

- 1.1 Position the rapeseed separator, open the quick clamp, engage the bracket with the clamp and close the quick clamp.  
If necessary, readjust the bracket of the quick clamp so far until the bracket requires force to close and the rapeseed separator is securely fixated, respectively clamped. Tighten nuts and counter (Diagram 4)



Diagram 4

- 1.4 Electrical Connection  
Pass and plug in the electrical line to the provided power source of the harvester.  
1.5 The initial assembly of the rapeseed separator with mounting bracket is performed in identical manner for both the left and the right hand side. (Diagram 5)

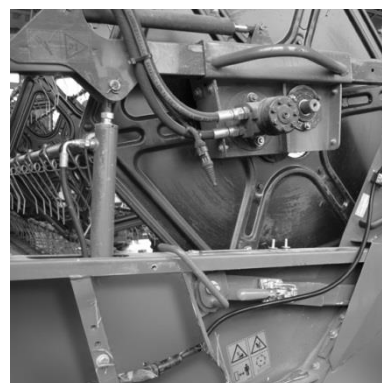


Diagram 5

## 2. Dismounting

The dismounting of the rapeseed separator with mounting bracket is performed in opposite order to the assembly.

## 1. Первый монтаж делителя рапса с адаптером

### 1.1 Подготовка жатки

Снять наконечник с жатки. (Рис. 1)



Рис. 1

### 1.2 Установить пластину с прижимом и закрепить гайкой. (Рис. 2)



Рис. 2

### 1.3 Предварительно собрать делитель рапса с адаптером. После этого, установить их на боковину жатки и полностью задвинуть их в направлении комбайна. (Рис. 3)

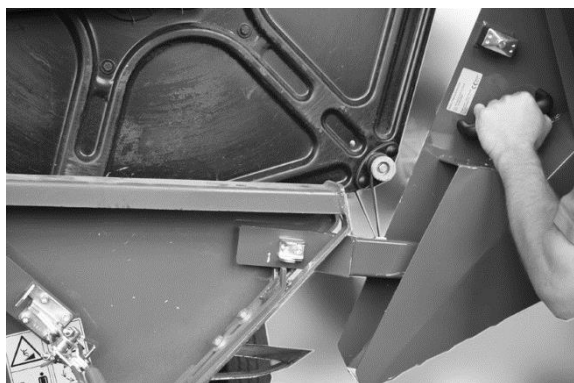


Рис. 3

### 1.4 Установить делитель рапса, открыть быстрозажимное приспособление, зафиксировать скобу в нем и закрыть быстрозажимное приспособление. (Рис. 4)

При необходимости скобу быстрозажимного приспособления отрегулировать так, чтобы зажим туго защелкивался, и делитель рапса был хорошо зафиксирован. Окончательно затянуть и законтрить гайки. (Рис. 4)



Рис. 4

### 1.5 Электроподключение

Проложить электропроводку и подключить к предусмотренному блоку электропитания комбайна.

### 1.6 Произвести первый монтаж делителя рапса с адаптером с левой и с правой стороны одинакова. (Рис. 5)

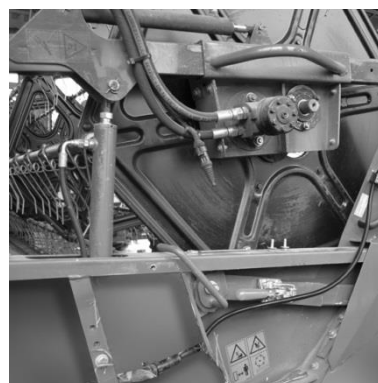


Рис. 5

## 2. Демонтаж

Демонтаж делителя рапса с адаптером производится в обратном порядке.





[www.ziegler-harvesting.com](http://www.ziegler-harvesting.com)

# ZIEGLER

## Harvesting

**Hersteller:**

**ZIEGLER GmbH**

Schrobenhausener Straße 74  
D-86554 Pöttmes

Tel: +49 (0) 82 53 / 99 97-0

Fax: +49 (0) 82 53 / 99 97-47

Web: [www.ziegler-gmbh.com](http://www.ziegler-gmbh.com)

Amtsgericht Augsburg HR-NR. B 17559

Erfüllungsort Pöttmes, Gerichtsstand  
Aichach

Steuer-Nr. 102/168/10401

Geschäftsführer: M. Ziegler, Dipl. BW (FH)

**Manufacturer:**

**ZIEGLER GmbH**

Schrobenhausener Straße 74  
86554 Pöttmes

Germany

Phone: +49 (0) 82 53 / 99 97-0

Fax: +49 (0) 82 53 / 99 97-47

Web: [www.ziegler-gmbh.com](http://www.ziegler-gmbh.com)

Local Court of Augsburg, commercial  
register no. HRB 17559

Place of performance: Pöttmes, Place of  
jurisdiction: Aichach

Tax no. 102/168/10401

Managing director: M. Ziegler, Dipl. BW  
(FH)

Local Court of Augsburg, commercial  
register no. HRB 17559

**Производитель:**

**ZIEGLER GmbH**

Schrobenhausener Straße 74  
D-86554 Pöttmes

Tel: +49 (0) 82 53 / 99 97-0

Fax: +49 (0) 82 53 / 99 97-47

Web: [www.ziegler-gmbh.com](http://www.ziegler-gmbh.com)

Amtsgericht Augsburg HR-NR. B 17559

Erfüllungsort Pöttmes, Gerichtsstand  
Aichach

Steuer-Nr. 102/168/10401

Geschäftsführer: M. Ziegler, Dipl. BW (FH)